

- IT** Dispositivo tagliasiepi - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** Nůžky na živý plot - NÁVOD K POUŽITÍ  
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Hækkeklipper - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι θάμνων - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ  
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** Dispositivo recortadora de setos - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** Hekilõikur - KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
- FI** Pensasleikkuri - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Dispositif de taille-haies - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Rezač živice - PRIRUČNIK ZA UPORABO  
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatite upute.
- NL** Heggeschaar - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- NO** Hekklipperutstyr - INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Urządzenie do przycinania żywopłotów - INSTRUKCJE OBSŁUGI  
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Dispositivo cortador de sebes - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RU** Шпалерные ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** Obrezovalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABU  
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** Häcksax - BRUKSANVISNING  
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Çit budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU  
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.





ITALIANO - Istruzioni Originali .....	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions .....	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	HR
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	TR

**IT - ATTENZIONE!** - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.  
 Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:  
 fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

**EN - WARNING!** - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.  
 For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:  
 refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

**FR - ATTENTION!** - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.  
 Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:  
 reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

**DE - ACHTUNG!** - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.  
 Für Befehle -Wartung - Technische Daten - Warnungen:  
 lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

**ES - ¡ATENCIÓN!** - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.  
 Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:  
 hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

**NL - LET OP!** - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.  
 Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:  
 doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

**PT - ATENÇÃO!** - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.  
 Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:  
 fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

**EL - ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσα / Ψαλίδια με συνένωση ράβδο, όπως φαίνεται παρακάτω.  
 για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:  
 κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

**TR - DİKKAT!** - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.  
 İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:  
 bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

**PL - OSTRZEŻENIE!** - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosy / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.  
 Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:  
 zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

**SL - POZOR!** - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.  
 Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:  
 storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

**RU - ВНИМАНИЕ!** - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.  
 для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:  
 сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

**HR - POZOR!** - Ovaj dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:  
učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

**SV - VARNING!** - Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:  
gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

**FI - VAROITUS!** - Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:  
tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

**DA - ADVARSEL!** - Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med ende stang, der er vist nedenfor.

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:  
gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

**NO - ADVARSEL!** - Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.

For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:  
gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

**CS - UPOZORNĚNÍ!** - Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.

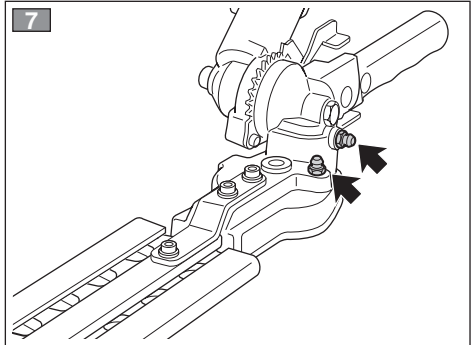
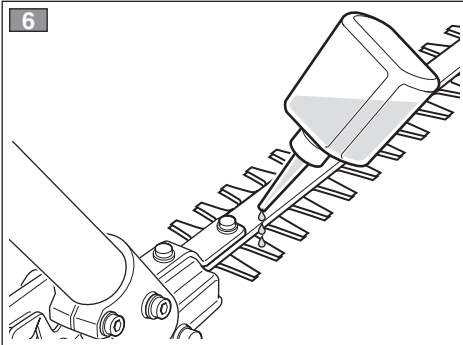
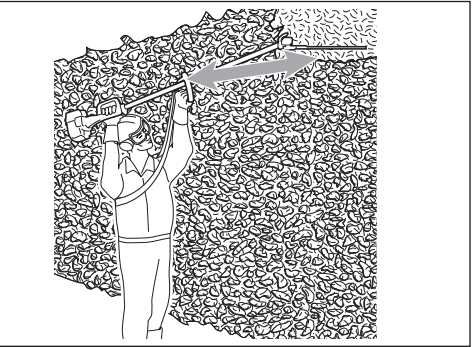
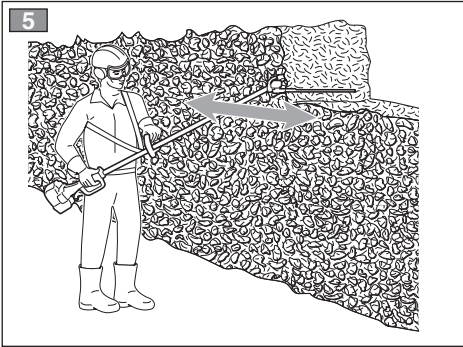
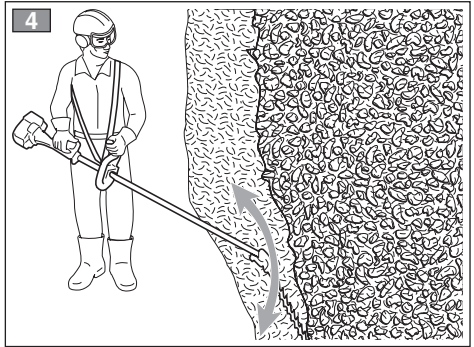
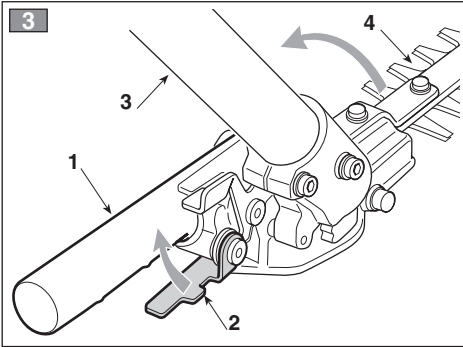
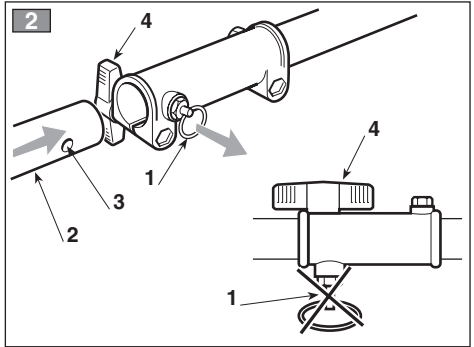
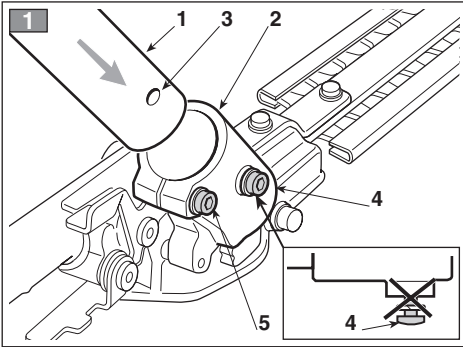
Příkazy pro - údržba - technicko - varování:  
dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

**ET - HOIATUS!** - Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaloikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.

Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:  
vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

**B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA**

<b>1)</b>	<b>DATI TECNICI</b>	<b>HET 1501</b>
<b>2)</b>	Rapporto di riduzione	43 : 7
<b>3)</b>	Tipo di taglio	Lame falcianti
<b>4)</b>	Numero dei denti	26
<b>5)</b>	Passo dentatura	31,5 mm
<b>6)</b>	Larghezza di taglio utile	400 mm
<b>7)</b>	Diametro di taglio massimo	25 mm
<b>8)</b>	Angolo di rotazione dell'utensile rispetto all'asta	± 90°
<b>9)</b>	Utensile di taglio	118801757/0
<b>10)</b>	Livello di potenza acustica garantito	107 dB(A)



<p><b>1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS</b></p> <p>2] Gear ratio  3] Type of cut - Mowing blades  4] Number of teeth  5] Tothing pitch  6] Useful cutting width  7] Maximum cutting diameter  8] Adjustment angle  (in relation to the bar)  9] cutting tools  10] Guaranteed sound power level</p>	<p><b>1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>2] Rapport de réduction  3] Type de coupe - Lames de tonte  4] Nombre de dents  5] Écart des dents  6] Largeur de coupe utile  7] Diamètre de coupe maximum  8] Angle de réglage  (par rapport à la barre)  9] outil de coupe  10] Niveau de puissance acoustique garanti</p>	<p><b>1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>2] Untersetzungsverhältnis  3] Schnittart - Mähmesser  4] Anzahl der Messer  5] Messerabstand  6] Nominale Schnittbreite  7] Maximaler Schnittdurchmesser  8] Justierwinkel  (bez. Messerbalken)  9] Schneidewerkzeug  10] Garantierter Schalleistungspegel</p>
<p><b>1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>2] Relación de reducción  3] Tipo de corte - Cuchillas de corte  4] Número de los dientes  5] Paso de dentadura  6] Anchura útil de corte  7] Diámetro máximo de corte  8] Angulo de ajuste  (con respecto a la barra)  9] Herramienta de corte  10] Nivel de potencia acústica garantizado</p>	<p><b>1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>2] Overbrengingsverhouding  3] Type van snijwijze - Maaimessen  4] Aantal tanden  5] Steek tanden  6] Nuttige snijbreedte  7] Maximale snijdiameter  8] Hellingshoek  (ten opzichte van de balk)  9] Snijgereedschap  10] Gegarandeerd geluidsniveau</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Relação de redução  3] Tipo de corte - Lâminas de corte  4] Número de dentes  5] Passo entre dentes  6] Largura de corte útil  7] Diâmetro de corte máximo  8] Ângulo de ajuste  (em relação à barra)  9] Ferramentas de corte  10] Nivel de potência acústica garantido</p>
<p><b>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>2] Σχέση μίωσης  3] Τύπος κοπής - Γραμμές κοπής  4] Αριθμός δοντιών  5] Βήμα δοντιών  6] Ωφέλιμο πλάτος κοπής  7] Μέγιστη διάμετρος κοπής  8] Γωνία ρύθμισης  (ως προς την μπάρα)  9] εργαλείων κοπής  10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p>	<p><b>1] TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>2] Dişli oranı  3] Keşici tipi - Bıçme bıçakları  4] Diş sayışı  5] Diş adımı  6] Nominal keşme genişliği  7] Azami keşme çapı  8] Ayarlama açısı  (kola çöre)  9] kesme aletlerinin  10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p>	<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Stosunek redukcji  3] Rodzaj krawędzi tnącej - Ostrza do koszenia  4] Liczba zębów  5] Podziłka uzębienia  6] Szerokość cięcia użytecznego  7] Średnica cięcia maksymalnego  8] Kąt regulacji  (w stosunku do drążka)  9] narzędzi skrawających  10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p>

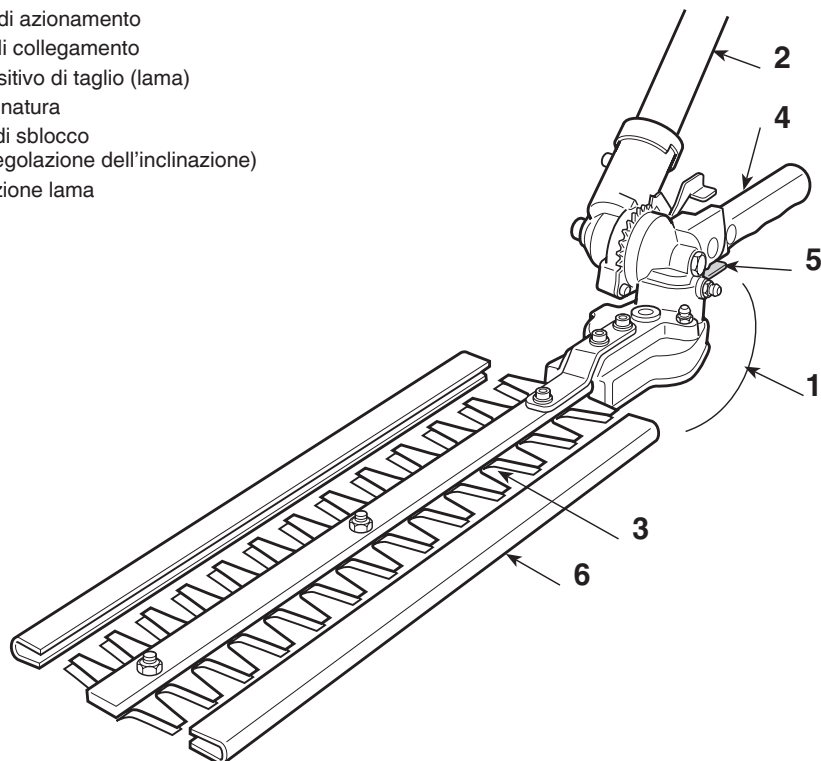
<p>1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b>  2] Reduktorno razmerje  3] Nastavek - Kosilnice  4] Število zobcev  5] Razdalja med zobci  6] Koristna dolžina rezila  7] Maksimalni premer pri rezanju  8] Kot reguliranja  (glede na palico)  9] rezalnega orodja s  10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p>	<p>1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>  2] Передаточное число  3] Режущий орган - Носить лезвия  4] Число зубьев  5] Шаг зубьев  6] Полезная ширина реза  7] Максимальный диаметр реза  8] Регулировка угла  (относительно штанги)  9] применение режущего инструмента  10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p>	<p>1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b>  2] Reduktorni omjer  3] Rezni nož - Noževi za košnju  4] Broj zubaca  5] Korak zubaca  6] Korisna duljina pri orezivanju  7] Maksimalni promjer pri orezivanju  8] Kut reguliranja  (u odnosu na šipku)  9] reznog alata  10] Zajamčena razina zvučne snage</p>
<p>1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b>  2] Utväxlingsförhållande  3] Klingtyp - Klippblad  4] Antal klingor  5] Tandspalt  6] Max. skärbredd  7] Max. kvistdiameter  8] Vinkelreglering  (i förhållande till riggröret)  9] skärverktyg  10] Garanterad ljudeffektsnivå</p>	<p>1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b>  2] Väliytysuhde  3] Terätyyppi - Leikkuuterät  4] Hammasmäärä  5] Hammastus  6] Leikattava maksimileveys  7] Leikattava maksimihalkaisija  8] Korjauskulma  (runkoputken nähden)  9] käytettä leikkausteriä  10] Taattu äänitehotaso</p>	<p>1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b>  2] Udvekslingsforhold  3] Klingetype - Klipper  4] Antal tænder  5] Tandåbning  6] Maks. skærebredde  7] Maks. skærediameter  8] AnTilpasningsvinkel  (i forhold til riggrøret)  9] skæreværktøjer  10] Garanteret lydeffektniveau</p>
<p>1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b>  2] Utvekslingsforhold  3] Bladtype - Klippeblad  4] Antall tenner  5] Tannåpning  6] Maks. snittbredde  7] Maks. snittdiameter  8] Reguleringsvinkel  (i forhold til riggrøret)  9] kutteverktøy  10] Garantert lydeffektivité</p>	<p>1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b>  2] Převodový poměr  3] Typ řezání - Sekací nože  4] Počet zubů  5] Zubová mezera  6] Užitečná délka lišt  7] Maximální průměr řezaného materiálu  8] Úhel náklonu lišty  9] řezací nástroj  10] Zaručená úroveň akustické ho výkonu</p>	<p>1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b>  2] Redutseerimise suhe  3] Lõike tüüp - Niiduterad  4] Hammaste arv  5] Hammaste samm  6] Kasulik lõikelaius  7] Lõikamise maksimaalne läbimõõt  8] Tööriista pöördenurk varda suhtes  9] Lõikeriist  10] Garanteeritud helivõimsuse tase</p>



# 1. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI PRINCIPALI

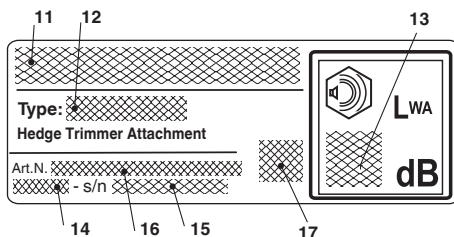
## COMPONENTI PRINCIPALI

1. Unità di azionamento
2. Asta di collegamento
3. Dispositivo di taglio (lama)
4. Impugnatura
5. Leva di sblocco  
(per regolazione dell'inclinazione)
6. Protezione lama



## ETICHETTA MATRICOLA

11. Nome ed indirizzo del costruttore
12. Tipo di macchina
13. Livello potenza sonora
14. Anno di costruzione
15. Numero di matricola
16. Codice articolo
17. Marchio di conformità



## 2. SIMBOLI



**ATTENZIONE: la macchina da voi acquistata è stata costruita per un uso hobbistico.**

- 1) Attenzione! Pericolo.
- 2) Prima di usare questa macchina leggere il libretto istruzioni.
- 3) Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile. Avvisiamo l'operatore addetto di questa macchina, che usandola in condizioni normali per uso giornaliero continuativo può venir esposto ad un livello di rumore pari o superiore a: 85 dB (A). È obbligatorio indossare l'equipaggiamento di protezione individuale. Indossare sempre gli occhiali di sicurezza (rischio di proiezioni) e protezioni acustiche come il casco antirumore (rischio di danni all'apparato auditivo) durante l'uso della macchina. Nei casi in cui sia presente il rischio di caduta di oggetti, indossare il casco di protezione.
- 4) Portare calzature di protezione e guanti!
- 5) **Pericolo di proiezioni!** Allontanare qualunque persona o animale domestico ad almeno 15 m durante l'impiego della macchina!
  - Operare in zona sgombra da ostacoli, scegliere l'inclinazione del gruppo di taglio, rispetto al terreno, più conveniente.
  - Operare sempre in posizioni stabili e sicure. Evitare di lavorare su scale, gradini, ed in generale su superfici non perfettamente stabili.
  - È fatto obbligo all'utilizzatore adeguarsi alle eventuali Normative Nazionali che possono limitare l'uso della macchina.
- 6) **Pericolo!** Folgorazione. Mantenere una distanza di almeno 15 m dai cavi delle linee aeree.

## 3. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

### A) ADDESTRAMENTO

1) Leggere attentamente le istruzioni. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.

2) Utilizzare la macchina per lo scopo al quale è destinata, cioè per "il taglio e la regolarizzazione di siepi, costituite da arbusti con rametti di ridotte dimensioni". Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare il danneggiamento della macchina.

Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- taglio dell'erba in generale e in particolare in prossimità di cordoli;
- sminuzzamento di materiali per il compostaggio;
- lavori di potatura;
- usare la macchina per il taglio materiali di origine non vegetale;
- utilizzare la macchina in più di una persona.

3) Non permettere mai che la macchina venga utilizzato da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.

4) La macchina non deve essere utilizzata da più di una persona.

5) Non utilizzare mai la macchina:

- con persone, in particolare bambini, o animali

nelle vicinanze;

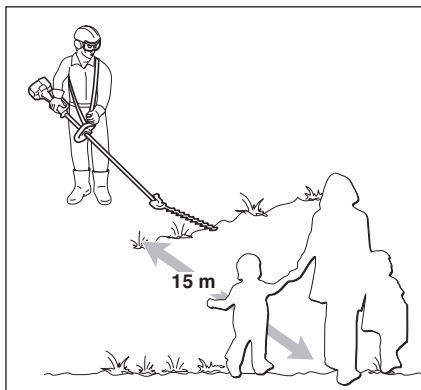
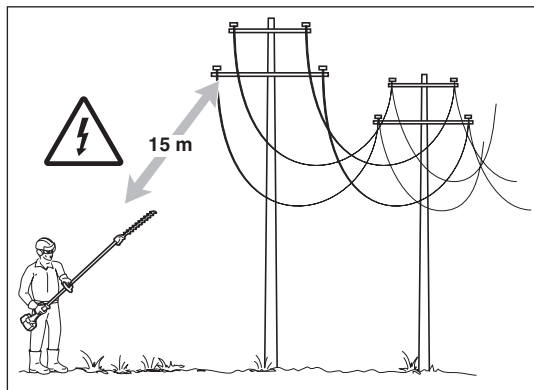
- se l'utilizzatore è in condizioni di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione;
  - se l'utilizzatore non è in grado di tenere saldamente la macchina con due mani e/o di rimanere stabilmente in equilibrio sulle gambe durante il lavoro.
- 6) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

### B) OPERAZIONI PRELIMINARI

1) Durante il lavoro, occorre indossare un abbigliamento idoneo che non costituisca un impaccio per l'utilizzatore.

- Indossare abiti protettivi aderenti, dotati di protezioni antitaglio.
- Indossare guanti, occhiali protettivi e scarpe antitaglio con suola antiscivolo.
- Utilizzare le cuffie per proteggere l'udito.
- Non indossare sciarpe, camici, collane e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella macchina o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.
- Raccogliere adeguatamente i capelli lunghi.

2) Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che tutte le protezioni siano correttamente montate.



### C) DURANTE L'UTILIZZO

- 1) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
- 2) Assumere una posizione ferma e stabile:
  - evitare per quanto possibile di lavorare con suolo bagnato o scivoloso o comunque su terreni troppo accidentati o ripidi che non garantiscono la stabilità dell'operatore durante il lavoro;
  - evitare l'uso di scale e piattaforme instabili;
  - non correre mai, ma camminare e prestare attenzione alle irregolarità del terreno e alla presenza di eventuali ostacoli.
- 3) Controllare che il regime di minimo della macchina sia tale da non permettere il movimento delle lame e che, dopo un'accelerata, il motore torni rapidamente al minimo.
- 4) Fare attenzione a non urtare violentemente la lama contro corpi estranei e alle possibili proiezioni di materiale causato dallo scorrimento delle lame.
- 5) Fermare il motore:
  - ogni qualvolta si lasci la macchina incustodita.
  - prima di fare rifornimento di carburante.

### D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

- 1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
- 2) Indossare guanti da lavoro per ogni intervento sul dispositivo di taglio.
- 3) Curare l'affilatura delle lame. Tutte le operazioni riguardanti le lame sono lavori che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, è bene che siano eseguiti presso un centro specializzato.
- 4) Per motivi di sicurezza, non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi danneggiati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali. I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e

nuocere alla sicurezza.

- 5) Riporre la macchina fuori dalla portata dei bambini!

### E) TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

- 1) Ogni volta che è necessario movimentare o trasportare la macchina occorre:
  - spegnere il motore, attendere l'arresto delle lame e scollegare il cappuccio della candela;
  - applicare la protezione delle lame;
  - afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare le lame nella direzione contraria al senso di marcia.
- 2) Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno e bloccarla saldamente per evitarne il ribaltamento con possibile danneggiamento e fuoriuscita di carburante.

### F) COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza sono contrassegnati con diversi gradi di evidenziazione, il cui significato è il seguente:


**IMPORTANTE** Fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.

**PERICOLO!** Possibilità di gravi lesioni personali o a terzi con pericolo di morte, in caso di inosservanza.

## 4. UTILIZZO DELLA MACCHINA

### MONTAGGIO DELL'ASTA (se fornita separatamente) (Fig. 1)

- Introdurre l'asta (1) nel manicotto (2) facendo coincidere il foro (3) con la vite (4).
- Serrare a fondo le due viti (4) e (5). Dopo il serraggio, la testa della vite (4) non deve sporgere.

 **Lasciare raffreddare il motore prima di rimuovere il dispositivo tagliasiepi.**

### ACCOPIAMENTO DEL TAGLIASIEPI (Fig. 2)

- Estrarre il piolo di arresto (1) e spingere l'asta (2) fino ad avvertire lo scatto del piolo di arresto (1) nel foro (3) dell'asta. L'inserimento può essere agevolato ruotando leggermente la parte inferiore (2) nei due sensi; l'inserimento completo è avvertibile dal piolo (1) che deve risultare completamente rientrato.
- Ad inserimento completato, serrare a fondo la manopola (4).

### MESSA IN SERVIZIO

**IMPORTANTE** *Leggere attentamente anche il Manuale di Istruzioni del decespugliatore a cui il dispositivo tagliasiepi è applicato.*

Prima di iniziare il lavoro occorre:

- Controllare che non vi siano viti allentate sulla macchina e sulla lama;
- controllare che le lame siano affilate e senza segni di danneggiamento;
- controllare che le protezioni siano ben fissate e efficienti;
- controllare il fissaggio delle impugnature.

#### • Modalità di utilizzo

- Tagliare rami di diametro massimo 5 mm; tagli di rami di diametro superiore può danneggiare il tagliasiepi.
- Procedere all'aggiustamento dell'angolo di inclinazione lama SOLO a motore spento. Prima di procedere alla rimozione di rami impigliati nelle lame SPEGNERE il motore.
- In lavoro evitare sempre di avvicinare le lame alle parti del corpo.
- A macchina ferma, applicare sempre la protezione lame.

#### • Regolazione dell'inclinazione della lama (Fig. 3)

- Spegner il motore e attendere l'arresto della lama.
- Afferrare l'impugnatura (1) quindi, tenendo ferma l'asta (3) con una mano, tirare la leva di sblocco (2) ed imprimere all'impugnatura (1) il movimento necessario a modificare l'inclinazione della lama (4).
- Rilasciando la leva (2), la lama rimane bocciata nella posizione desiderata.

#### • Taglio verticale (Fig. 4)


Il taglio deve essere eseguito con un movimento ad arco dal basso verso l'alto, tenendo la lama il più distante possibile dal corpo.

#### • Taglio orizzontale (Fig. 5)

I migliori risultati si ottengono con la lama leggermente inclinata (5° - 10°) nella direzione del taglio, con un movimento ad arco ed un avanzamento lento e costante, specialmente nel caso di siepi molto folte.

### LUBRIFICAZIONE DELLE LAME DURANTE IL LAVORO (Fig. 6)

Se il dispositivo di taglio si scalda eccessivamente durante il lavoro, occorre lubrificare le superfici interne delle lame, con olio specifico.

 **PERICOLO!** *Questa operazione deve essere eseguita a motore spento e lame ferme.*

## 5. MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

**⚠ PERICOLO!** *Operare sempre a motore spento.*

### 1. CARTER RIDUTTORE LAME (Fig. 7)

- Provvedere ad ingrassare ogni 20 ore attraverso gli ingrassatori presenti.
- Usare grasso a base di litio per alte temperature e pressioni estreme.

### 2. MANUTENZIONE E AFFILATURA DELLA LAMA

**⚠ PERICOLO!** *Controllare periodicamente che le lame non siano piegate o danneggiate e che il pettine fisso della lama sia integro.*

Non è necessaria alcuna regolazione della distanza fra le lame, in quanto il gioco è predeterminato in Fabbrica.

Se usate in conformità alle istruzioni, le lame non richiedono alcuna manutenzione o intervento di affilatura.

L'affilatura è necessaria solo quando la resa del taglio diminuisce e i rami tendono ad incastrarsi spesso.

**IMPORTANTE** *In caso di necessità, è necessario che ogni intervento sulla lama venga eseguito presso un Centro specializzato, che dispone delle attrezzature più idonee ed è in grado di eseguire le operazioni necessarie senza pregiudicare la sicurezza della macchina.*

Data l'evoluzione del prodotto, gli utensili sopra citati potrebbero essere sostituiti nel tempo da altri, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo tagliasiepi,  
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base:	HET 1501
c) Numero di Serie:	23A••HTR000001 ÷ 99L••HTR999999
d) Motore:	

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 10517:2019  
EN IEC 63000:2018

h) Livello di potenza sonora garantito: 107 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Hedge trimmer device

- |                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | HET 1501                        |
| c) Serial number:     | 23A••HTR000001 ÷ 99L••HTR999999 |
| d) Engine:            |                                 |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 10517:2019  
EN IEC 63000:2018

h) Guaranteed sound power level: 107 dB(A)

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England





<p><b>CS (Překlad původního nároku k požávkám)</b></p> <p><b>EE – Právní nárok a nárok</b>  (Ochráňování a šíření právního zájmu)  ZÁMĚRNĚ, PŮVIKEM II, ÁIK A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Právní nárok</li> <li>2. Právní nárok na vlastní odpovědnost, že nárok: Zájem na nároku na svůj prák</li> </ol> <p>a) Typ / Žádost nárok  b) Výhodná šita  c) Nárok: /</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Je to nárok a nárok nárok:</li> <li>4. Důkaz na nárok nárok</li> </ol> <p>b) Žádost nárok nárok nárok</p> <p>a) Důkaz nárok nárok na svůj prák  Třebaž nárok: /  c) Nárok a Důkaz</p>	<p><b>DA (Översättning av den ursprungliga begärandet)</b></p> <p><b>EF-överenskommelsen om skydd</b>  (Årskattskyddet ZÁMĚRNĚ, ÅIK II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Förelagd</li> <li>2. Erbjuda på eget ansvar, af ansvar: Nyttjandepå ansvar</li> </ol> <p>a) Typ / Beakt  b) Beaktans  c) Beakt: /</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Er överenskommelse med ansvar: Nyttjandepå ansvar</li> <li>4. Nyttjandepå ansvar överenskommelse</li> </ol> <p>b) Överenskommelse överenskommelse</p> <p>a) Person, som har ansvar: Nyttjandepå ansvar  c) Beakt på skick</p>	<p><b>EE (Übersetzung der Originalbegehren)</b></p> <p><b>EE-Koostööalaline liikumine</b>  (Otsustamisalaline ZÁMĚRNĚ, Áikung II, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eeskoostöö</li> <li>2. Eeskoostöö oma vastutusega, kuna see on õigustatud</li> </ol> <p>a) Tüüp / Eeskoostöö  b) Eeskoostöö  c) Eeskoostöö /</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Oma vastutusega koostöö otsustamisalaline</li> <li>4. Koostöö otsustamisalaline otsustamisalaline</li> </ol> <p>a) Koostöö otsustamisalaline</p> <p>a) Koostöö otsustamisalaline otsustamisalaline otsustamisalaline  c) Eeskoostöö</p>
<p><b>EL (Μετάφραση του αρχικού αιτήματος)</b></p> <p><b>EF-koostööalaline liikumine</b>  (Otsustamisalaline ZÁMĚRNĚ, Áikung II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. H Eeskoostöö</li> <li>2. Eeskoostöö oma vastutusega, kuna see on õigustatud: Eeskoostöö otsustamisalaline</li> </ol> <p>a) Tüüp / Eeskoostöö  b) Eeskoostöö  c) Eeskoostöö /</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Eeskoostöö oma vastutusega, kuna see on õigustatud</li> <li>4. Eeskoostöö otsustamisalaline</li> </ol> <p>b) Eeskoostöö otsustamisalaline</p> <p>a) Eeskoostöö otsustamisalaline otsustamisalaline  c) Eeskoostöö</p>	<p><b>EN (Translation of the original Introduce)</b></p> <p><b>EE Coostööalaline liikumine</b>  (Otsustamisalaline ZÁMĚRNĚ, Áikung II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Company</li> <li>2. Eeskoostöö oma vastutusega, kuna see on õigustatud: Eeskoostöö otsustamisalaline</li> </ol> <p>a) Type / Eeskoostöö  b) Eeskoostöö  c) Eeskoostöö /</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Eeskoostöö oma vastutusega, kuna see on õigustatud</li> <li>4. Eeskoostöö otsustamisalaline</li> </ol> <p>a) Eeskoostöö otsustamisalaline</p> <p>a) Person authorized to make the Trademark  c) Place and Date</p>	<p><b>EN (Traducción del Marco Original)</b></p> <p><b>Eeskoostööalaline liikumine</b>  (Otsustamisalaline ZÁMĚRNĚ, Áikung II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Empresa</li> <li>2. Eeskoostöö oma vastutusega, kuna see on õigustatud: Eeskoostöö otsustamisalaline</li> </ol> <p>a) Tipo / Eeskoostöö  b) Eeskoostöö  c) Eeskoostöö /</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Eeskoostöö oma vastutusega, kuna see on õigustatud</li> <li>4. Eeskoostöö otsustamisalaline</li> </ol> <p>a) Eeskoostöö otsustamisalaline</p> <p>a) Persona autorizada a realizar el  c) Lugar y Fecha</p>
<p><b>ET (Ääpõlvete tõlkimine)</b></p> <p><b>EE vastutustalaline liikumine</b>  (Otsustamisalaline ZÁMĚRNĚ, Áikung II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Eeskoostöö oma vastutusega, af ansvar: Eeskoostöö otsustamisalaline</li> </ol> <p>a) Tüüp / Eeskoostöö  b) Eeskoostöö  c) Eeskoostöö /</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Eeskoostöö oma vastutusega, kuna see on õigustatud</li> <li>4. Eeskoostöö otsustamisalaline</li> </ol> <p>b) Eeskoostöö otsustamisalaline</p> <p>a) Tõlkima Eeskoostöö otsustamisalaline  c) Koostöö</p>	<p><b>FI (Ääpõlvete tõlkimine)</b></p> <p><b>EY-VASTUTUSTALALINE LIKUTINE</b>  (Otsustamisalaline ZÁMĚRNĚ, Áikung II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Yhitys</li> <li>2. Eeskoostöö oma vastutusega, kuna see on õigustatud: Eeskoostöö otsustamisalaline</li> </ol> <p>a) Tyyppi / Eeskoostöö  b) Eeskoostöö  c) Eeskoostöö /</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Eeskoostöö oma vastutusega, kuna see on õigustatud: Eeskoostöö otsustamisalaline</li> <li>4. Eeskoostöö otsustamisalaline</li> </ol> <p>b) Eeskoostöö otsustamisalaline</p> <p>a) Tõlkima Eeskoostöö otsustamisalaline  c) Koostöö</p>	<p><b>FR (Traducción de la redacción original)</b></p> <p><b>Eeskoostööalaline liikumine</b>  (Otsustamisalaline ZÁMĚRNĚ, Áikung II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Empresa</li> <li>2. Eeskoostöö oma vastutusega, kuna see on õigustatud: Eeskoostöö otsustamisalaline</li> </ol> <p>a) Tipo / Eeskoostöö  b) Eeskoostöö  c) Eeskoostöö /</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Eeskoostöö oma vastutusega, kuna see on õigustatud: Eeskoostöö otsustamisalaline</li> <li>4. Eeskoostöö otsustamisalaline</li> </ol> <p>a) Eeskoostöö otsustamisalaline</p> <p>a) Persona autorizada a realizar la Trademark  c) Lugar de Fecha</p>



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.


**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N .....	<b>CE</b>
..... -s/n .....	



**FR**

Cet appareil, ses accessoires, piles et cordons se recyclent

À DÉPOSER EN MAGASIN  OU  À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



**FR**

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England